



**Schola Europaea**

Büro des Generalsekretärs

**Az.: 2013-04-D-15-de-4**

**Orig.: FR**

## **Beschlüsse der Sitzung des Obersten Rates der Europäischen Schulen mit erweitertem Teilnehmerkreis**

---

**16. – 18. April 2013 – Palais d'Egmont, Brüssel**

---

**Genehmigt im schriftlichen Verfahren Nr. 2013/19 am 31. Mai 2013**

## **I. Mündliche Mitteilungen**

### **d) Gründung einer 5. Europäischen Schule in Brüssel**

Der Oberste Rat nimmt zur Kenntnis, dass die belgische Regierung den Antrag auf Gründung einer 5. Europäischen Schule ordnungsgemäß erhalten und befürwortet hat und zudem die Gründung einer Arbeitsgruppe beantragt hat.

### **e) Vorschlag der italienischen Delegation: Revision der Sprachregelung im Auswahlausschuss der Direktoren/innen und beigeordneten Direktoren/innen**

Der Oberste Rat nimmt den Antrag der italienischen Delegation zur Kenntnis, demzufolge die von den Kandidaten/innen geforderten Sprachkenntnisse und nicht etwa die Sprachregelung abgeändert werden soll. Der Generalsekretär wird dafür Sorge tragen, dass Vorschläge zur Abänderung der Bestimmungen der Auswahlausschüsse im Entwurf zur Aussprache unterbreitet werden und den verschiedenen vorbereitenden Ausschüssen mit Blick auf die Unterbreitung auf der Sitzung des Obersten Rates im Dezember 2013 vorgelegt werden.

### **g) Vorschlag über die Vergrößerung der Europäischen Schule Frankfurt**

Der Oberste Rat nimmt zur Kenntnis, dass die Europäische Schule Frankfurt sich in einer extrem heiklen Lage befindet. Er nimmt zudem zur Kenntnis, dass die Bundesregierung die Rechte der Europäischen Schule Frankfurt anerkennt sowie auch, dass alle Verantwortlichen zur Teilnahme an einer Arbeitssitzung eingeladen sind, um die verschiedenen Möglichkeiten für die ES Frankfurt zu erörtern.

## **II. Schriftliche Mitteilungen**

### **a) Ergebnisse der Schriftlichen Verfahren - 2013-03-D-22-de-1**

#### **Ergebnis des schriftlichen Verfahrens Nr. 2013/1 – Beschlüsse anlässlich der Sitzung des Obersten Rates der Europäischen Schulen mit nicht erweitertem Teilnehmerkreis vom 3. Dezember 2012 – Dokument: 2012-12-D-5-de-1**

Im Zuge des schriftlichen Verfahrens vom 8. Januar 2013, das am 22. Januar 2013 abgeschlossen wurde, hat der Oberste Rat die Beschlüsse der Sitzung des Obersten Rates der Europäischen Schulen mit nicht erweitertem Teilnehmerkreis vom 3. Dezember 2012 - Dokument 2012-12-D-5-de-1 genehmigt.

Die endgültigen Beschlüsse mit dem Aktenzeichen 2011-12-D-5-de-2 sind in DOCEE veröffentlicht.

#### **Ergebnis des schriftlichen Verfahrens Nr. 2013/3 – Ernennung der deutschen Inspektorin für den Kindergarten und Primarbereich**

Im Zuge des schriftlichen Verfahrens vom 16. Januar 2013, das am 30. Januar 2013 abgeschlossen wurde, hat der Oberste Rat die Ernennung von **Frau Dagmar RUCYS** als deutsches Mitglied des Inspektionsausschusses für den Kindergarten und Primarbereich als Nachfolge von Frau Anne EHRENHOLD-KNAUF genehmigt.

#### **Ergebnis des schriftlichen Verfahrens Nr. 2013/4 – Beschlüsse anlässlich der Sitzung des Obersten Rates der Europäischen Schulen mit erweitertem Teilnehmerkreis vom 4. bis 5. Dezember 2012 – Dokument: 2012-12-D-6-de-2**

Im Zuge des am 17. Januar 2013 eingeleiteten und am 31. Januar 2013 beendeten schriftlichen Verfahrens hat der Oberste Rat die Beschlüsse der Sitzung des Obersten Rates der Europäischen Schulen mit erweitertem Teilnehmerkreis vom 4. und 5. Dezember 2012 genehmigt – Dokument: 2012-12-D-6-de-2.

Die endgültigen Beschlüsse mit dem Aktenzeichen 2012-12-D-6-de-3 sind in DOCEE sowie auf der Website der Europäischen Schulen veröffentlicht.

**Ergebnis des schriftlichen Verfahrens Nr. 2013/6 - Aufnahme der Kinder des Personals der Vereinten Nationen an den Europäischen Schulen in Brüssel / 2. Antrag (2012-10-D-13-de-3)**

Im Zuge des schriftlichen Verfahrens vom 21. Januar 2013, das am 1. Februar 2013 zu Ende ging, hat der Oberste Rat den Antrag des Büros der Vereinten Nationen und des UNPD in Brüssel nicht einvernehmlich genehmigt, die Kinder der internationalen Beamten der Vereinten Nationen ab September 2013 an den Europäischen Schulen in Brüssel als Schüler der Kategorie II aufzunehmen, die ein Schulgeld entrichten müssen, ohne dass hierzu die Unterzeichnung eines Finanzierungsabkommens erforderlich ist.

Der Antrag wird von der Arbeitsgruppe „Schulgeld“ erneut überprüft und dem Obersten Rat wird auf seiner Sitzung am 16., 17. und 18. April 2013 ein neuer Vorschlag unterbreitet.

**Ergebnis des schriftlichen Verfahrens Nr. 2013/7- Finanzierungsabkommen über die Aufnahme der Schüler der Kategorie II an die Europäischen Schulen Brüssel (2012-10-D-21-de-2)**

Im Zuge des schriftlichen Verfahrens vom 21. Januar 2013, welches am 1. Februar 2013 zu Ende ging, hat der Oberste Rat den Vorschlag nicht einvernehmlich genehmigt, **den Generalsekretär zu beauftragen, die neuen Anträge auf Kategorie-II-Abkommen an den Europäischen Schulen Brüssel zu überprüfen.**

Der Antrag wird von der Arbeitsgruppe „Schulgeld“ erneut überprüft und dem Obersten Rat wird auf seiner Sitzung am 16., 17. und 18. April 2013 ein neuer Vorschlag unterbreitet.

**Ergebnis des schriftlichen Verfahrens Nr. 2013/9 - Ernennung der rumänischen Inspektorin für den Sekundarbereich**

Im Zuge des schriftlichen Verfahrens vom 12. Februar 2013, welches am 21. Februar 2013 zu Ende ging, hat der Oberste Rat rückwirkend die Ernennung von **Frau Anca-Denisa PETRACHE** zum rumänischen Mitglied des Inspektionsausschusses für die Sekundarstufe ab dem 12. Oktober 2011 genehmigt.

**Ergebnis des schriftlichen Verfahrens Nr. 2013/10 – Protokollentwurf der Sitzung des Obersten Rates der Europäischen Schulen mit nicht erweitertem Teilnehmerkreis vom 3. Dezember 2012 – Dokument: 2012-12-D-14-de-2.**

Im Zuge des schriftlichen Verfahrens vom 27. Februar 2013, das am 13. März 2013 abgeschlossen wurde, hat der Oberste Rat das Protokoll der Sitzung des Obersten Rates der Europäischen Schulen mit nicht erweitertem Teilnehmerkreis vom 3. Dezember 2012 genehmigt - Dokument: 2012-12-D-14-de-2.

Das endgültige Protokoll 2012-12-D-14-de-3 ist in DOCEE veröffentlicht.

**Ergebnis des schriftlichen Verfahrens Nr. 2013/11 – Protokollentwurf der Sitzung des Obersten Rates der Europäischen Schulen mit erweitertem Teilnehmerkreis vom 4.-5. Dezember 2012 – Dokument 2012-12-D-15-de-2**

Im Zuge des am 18. März 2013 eingeleiteten und am 29. März 2013 beendeten schriftlichen Verfahrens hat der Oberste Rat den Protokollentwurf der Sitzung des Obersten Rates der Europäischen Schulen mit erweitertem Teilnehmerkreis vom 4. und 5. Dezember 2012 genehmigt – Dokument: 2012-12-D-15-de-2.

Das endgültige Protokoll, Dokument 2012-12-D-15-de-3, ist in DOCEE veröffentlicht.

**Ergebnis des schriftlichen Verfahrens Nr. 2013/12 – Memorandum über die Organisation der Europäischen Abiturprüfung 2013 – Dokument: 2013-01-D-66-de/en/fr-2**

Im Zuge des schriftlichen Verfahrens vom 18. März 2013, welches am 29. März 2013 abgeschlossen wurde, hat der Oberste Rat das Memorandum über die Organisation der Europäischen Abiturprüfung 2013 genehmigt – Dokument 2013-01-D-66-de/en/fr-2.

Das endgültige Memorandum über die Organisation der Europäischen Abiturprüfung 2013 2013-01-D-66-de/en/fr-3 ist in DOCEE veröffentlicht.

**b) Gesamtübersicht der verfügbaren Planstellen für nicht muttersprachliche Lehrkräfte für das Schuljahr 2013-2014 - 2013-03-D-26-de-1**

Der Oberste Rat nimmt die verfügbaren Planstellen für nicht-muttersprachliche Lehrkräfte für das Schuljahr 2013-2014, *nach Prüfung durch die Verwaltungsräte der Europäischen Schulen anlässlich ihrer Sitzungen im Januar-Februar 2012*, gemäß Dokument 2013-03-D-26-de-1 zur Kenntnis.

**c) Ausnahmsweise Verlängerung von Neunjahresverträgen für das Schuljahr 2013-2014 - 2013-02-D-23-de-1**

Der Oberste Rat nimmt die Entscheidung der Mitgliedstaaten zur Kenntnis, die Abordnung der Lehrkräfte, die in der Liste des vorgelegten Dokuments gelistet sind, um ein zusätzliches Jahr über die Abordnungsdauer von 9 Jahren hinaus, die am 31. August 2013 abläuft, zu verlängern. Diese Bestimmung bezieht sich nur auf die nach September 1989 abgeordneten Lehrkräfte.

**d) Sachlage der Einschreibungen an den Europäischen Schulen von Brüssel - 2013-03-D-6-de-1**

Der Oberste Rat nimmt das Dokument zur Kenntnis.

## **IV. A-PUNKTE**

Folgende A-Punkte wurden vom Obersten Rat genehmigt:

**A.1. SATZUNGSGEMÄSSE ERNENNUNGEN SCHULJAHR 2013-2014 - 2013-02-D-26-de-1**

**ERNENNUNG DER VERTRETER / INNEN DER LEHRKRÄFTE IN DEN VERWALTUNGSRÄTEN SOWIE DER MITGLIEDER DES PERSONALAUSSCHUSSES**

Vorschläge von Lehrkräften, die im Anschluss an Wahlen, die an allen Schulen stattgefunden haben, unterbreitet werden:

Es wird vorgeschlagen, dass die nachstehend genannten Mitglieder des Lehrkörpers als Vertreter/innen der Lehrkräfte in den Verwaltungsräten und als Mitglieder des Personalausschusses ernannt werden:

**ALICANTE:**

Sekundarstufe

Herr Isidro FUENTES

		(Vertretung: Frau Mar LANGA)
	Kindergarten/Primar	Frau Laura LIZANCOS (Vertretung: Herr Christophe CAILTON)
<b>BERGEN:</b>	Sekundarstufe	Herr Marc VAN GAANS (Vertretung: Herr Denny RIJK)
	Kindergarten/Primar	Frau Elizabeth WHELAN (Vertretung: Herr Leon DETIGER)
<b>BRÜSSEL I:</b>	Sekundarstufe	Frau Maire MAIRTIN (Vertretung: Frau Valérie LAURENDEAU)
	Kindergarten/Primar	Herr Yves DEVAUX (Vertretung: Frau Grazia GIANFREDA)
<b>BRÜSSEL II:</b>	Sekundarbereich	Herr Yves SUPRIN (Vertretung: Herr Robert WILSON)
	Kindergarten/Primar	Herr Pascal BAUDION (Vertretung: Herr Janne SALMELA)
<b>BRÜSSEL III:</b>	Sekundarstufe	Frau Martine BOTTIN (Vertretung: Frau Anne LOGMAN)
	Kindergarten/Primar	Frau Solveig THIES (Vertretung: Herr Gerton WICKERS)
<b>BRÜSSEL IV:</b>	Sekundarstufe	Frau Fulvia GALLAS (Vertretung: Herr David DURIEZ)
	Kindergarten/Primar:	Frau Andrea KINSCHERL (Vertretung: Frau Bernadette ZUDDAS)
<b>CULHAM:</b>	Sekundarstufe	Herr Frank WRIGHT (Vertretung: Herr Nicolas BOUNET)
	Primarstufe	Frau Christine SCHOLLMEIER-LULAY (Vertretung: Frau Dominique BOURGEOIS)
<b>FRANKFURT:</b>	Sekundarstufe	Frau Lydia AIGNER (Vertretung: Herr Clemens MOHR)
	Kindergarten/Primar	Frau Bernadette FAYMONVILLE (Vertretung: Frau Lucia PISCHEDDA)
<b>KARLSRUHE:</b>	Sekundarstufe	Herr Paul BRÜCKNER

		(Vertretung: Herr Martin BAUMGARTEN)
	Kindergarten/Primar	Frau Dagmar GABRIEL (Vertretung: Frau Nathalie GUSTIN)
<b>LUXEMBURG I:</b>	Sekundarstufe	Herr Daniel VANDEVOIR (Vertretung: Herr René FORREZ)
	Kindergarten/Primar	Herr Miron ZIEKMAN (Vertretung: Frau Sinead O'DONOVAN)
<b>LUXEMBURG II:</b>	Kindergarten/Primar	Herr Francis CHARUEL (Vertretung: Frau Sarah BARLOW)
	Sekundarstufe	Herr Brian PEDERSEN (Vertretung: Herr Elias HASSAINE)
<b>MOL:</b>	Sekundarstufe	Herr Boris GASSELING (Vertretung: Herr Rudy VAN GESTEL)
	Kindergarten/Primar	Herr Tom CLAES (Vertretung: Frau Annerie FRIK)
<b>MÜNCHEN:</b>	Sekundarstufe	Herr Paul MILES (Vertretung: Herr Reiner HOFFMANN)
	Kindergarten/Primar	Frau Deborah CHAPMAN (Vertretung: Frau Anne HOFFMANN)
<b>VARESE:</b>	Sekundarstufe	Frau Bea DE JAEGER (Vertretung: Frau Marie-Estelle LEROTY)
	Kindergarten/Primar	Herr Laurent BONICEL (Vertretung: Herr Juan Ignacio VILLAR)

#### **ERNENNUNG DER VERTRETER / INNEN DER ELTERNVEREINIGUNGEN IN DEN VERWALTUNGSRÄTEN**

Vorschläge der Elternvereinigungen: Die Elternvereinigungen schlagen vor, nachstehend genannte Eltern als Vertreter/innen der Elternvereinigungen in den Verwaltungsräten zu benennen:

**ALICANTE:** Herr Angel JAVIER AYLLON FELIPE (Vorsitzender)  
Frau Marie-Claire SCHILTZ (Vizepräsidentin)

**BERGEN:** Herr David REMBA (Vorsitzender)  
Herr Alex HARVEY-BISTACCHI (Vizepräsident)

**BRÜSSEL I:** Herr Richard FRIZON (Vorsitzender)

Herr Eric LEURQUIN (Vizepräsident- Kindergarten und  
Primarbereich)  
Herr Pere MOLES PALLEJA (Vizepräsident- Sekundarbereich)

**BRÜSSEL II:** Herr Wolfgang MUNCH (Vorsitzender)  
Herr Giles HOUGHTON-CLARKE (administrativer Vizepräsident)  
Frau Renate REPPLINGER-HACH (pädagogische Vizepräsidentin)

**BRÜSSEL III:** Frau Hélène CHRAYE (Vorsitzende)  
Herr Jean-Emmanuel DULIERE (Vizepräsident)

**BRÜSSEL IV:** Frau Erika SCHULZE (Mitglied des Verwaltungsrates, Vorsitzende  
der APEEE)  
Herr Marc HENRIQUES DE GRANADA (Schatzmeister)

**CULHAM:** Die nächsten Wahlen der APEEE finden im Herbst 2013 statt.  
**Schuljahr 2012-2013:**  
Frau Antonella SHORROCK (Vorsitzende)  
Frau Dr. Cécile DEER (Vizepräsidentin – Sekundarstufe)  
Frau Gaby TAIT (Vizepräsidentin – Primarbereich)  
Herr Rui MARCAL (Schatzmeister)

**FRANKFURT:** Herr Tony OBISESAN (Vorsitzender)  
Herr Karl-Heinz ENDRES (Vizepräsident)

**KARLSRUHE:** Frau Debjani BASU (Vorsitzende)  
Frau Jasmin PODEWILT-WALTER (Vizepräsidentin)

**LUXEMBURG I:** Die nächsten Wahlen der APEEE finden im Mai/Juni 2013 statt.  
**Schuljahr 2012-2013:**  
Frau Monique LOOS (Vorsitzende)  
Herr Horst FISCHER (administrativer und finanzieller Vizepräsident)

**LUXEMBURG II:** Herr Johannes MADSEN (Vorsitzender)  
Administrativer und finanzieller Vizepräsident: wird später ernannt

**MOL:** Die nächsten Wahlen der APEEE finden im Dezember 2013 statt.  
**Schuljahr 2012-2013:**  
Frau Gertrud LÖVESTAM (Vorsitzende)  
Frau Silke KAISER (Vizepräsidentin)

**MÜNCHEN:** Herr Georg WEBER (Vorsitzender)  
Herr Vito SPINELLI (Vizepräsident)

**VARESE:** Herr Stéphane CORDEIL (Vorsitzender)  
Herr Dario SCOTTO und Frau Britta HERKENRATH-CONTI  
(Vizepräsidenten)

## **ERNENNUNG DER VORSITZENDEN DER INSPEKTIONSAUSSCHÜSSE, DER PÄDAGOGISCHEN AUSSCHÜSSE UND DES HAUSHALTSAUSSCHUSSES**

Gemäß Artikel 3 der Geschäftsordnung des Obersten Rates wird der Vorsitz der Ausschüsse für den Zeitraum vom 1. August 2013 bis zum 31. Juli 2014 wahrgenommen von:

Frau Irina VASSEVA-DUSHEVA	Für den Inspektionsausschuss für den Kindergarten und Primarbereich und für den gemischten Pädagogischen Ausschuss
Frau Zdravka Ivanova SOFRONIEVA	Für den Inspektionsausschuss für den Sekundarbereich und für den gemischten Pädagogischen Ausschuss
Frau Daniela VEZIEVA	Für den Haushaltsausschuss
Vorsitzende des Obersten Rates:	Frau Evgenya KOSTADINOVA

### **A.2. EUROPÄISCHES ABITUR:**

#### **a) Vorschlag über die Abänderung der Durchführungsbestimmungen zur Europäischen Abiturprüfungsordnung (gültig für die Abiturprüfungssitzung 2013) - 2013-02-D-19-de-2**

Der Oberste Rat genehmigt die Abänderung der Durchführungsbestimmungen zur Europäischen Abiturprüfungsordnung (gültig ab der Abiturprüfungssitzung 2013).

Das Dokument wird den Schulen und Inspektoren/innen übermittelt sowie auch auf der Webseite veröffentlicht: [www.eurasc.eu](http://www.eurasc.eu).

#### **b) Vorschlag über die Abänderung der Durchführungsbestimmungen zur Europäischen Abiturprüfungsordnung (gültig für die Abiturprüfungssitzung 2014) - 2013-01-D-46-de-3**

Der Oberste Rat genehmigt die Abänderung der Durchführungsbestimmungen zur Europäischen Abiturprüfungsordnung (gültig ab der Abiturprüfungssitzung 2014).

Das Dokument wird den Schulen und Inspektoren/innen übermittelt sowie auch auf der Webseite veröffentlicht: [www.eurasc.eu](http://www.eurasc.eu).

### **A.3. Bericht über den schulischen Misserfolg und die Wiederholungsrate an den Europäischen Schulen - 2013-01-D-56-fr/en/de-3**

Genehmigt.

### **A.4. Vorschlag zur Abänderung von Artikel 61 der Allgemeinen Schulordnung: Versetzung in die nächsthöhere Klasse - 2013-01-D-47-de-3**



Genehmigt.

**A.5. Bericht über die Umsetzung der Strategie zur Schaffung von Gruppen, Unterrichten und Klassen: Abänderungsvorschlag zu Dokument 2011-01-D-33-de-7: Revision der Beschlüsse des Obersten Rates über die Unterrichtsstruktur und Organisation an den Europäischen Schulen - 2013-01-D-60-de-3**

Genehmigt.

**A.7. GESCHÄFTSJAHR 2011**

**a) Entlastung der Verwaltungsräte und des Generalsekretärs für die Ausführung des Haushalts 2011 - 2013-02-D-7-de-2**

*Der Oberste Rat erteilt den Verwaltungsräten und dem Generalsekretär der Europäischen Schulen Entlastungen zur Ausführung des Haushalts 2011.*

*Der Generalsekretär informiert das Europäische Parlament, den Ministerrat, den Europäischen Rechnungshof sowie das Europäische Patentamt.*

**b) Bericht des Rechnungshofes 2011 - 2012-09-D-47-de-2**

*Der Oberste Rat nimmt den Bericht des Rechnungshofes über den Jahresabschluss der Europäischen Schulen für das Geschäftsjahr 2011 zur Kenntnis und genehmigt die Antwort des Generalsekretärs.*

**c) Jahresabschluss 2011**

**V. PÄDAGOGISCHE UNTERSTÜTZUNGSMASSNAHMEN AN DEN EUROPÄISCHEN SCHULEN**

**a) Jahresbericht: Statistiken über die Integration der SEN-Schüler - 2013-01-D-28-de-3**

Der Oberste Rat nimmt den Jahresbericht „Statistiken über die Integration der SEN-Schüler/innen“ zur Kenntnis und unterstützt die darin enthaltenen Empfehlungen.

Das Dokument wird auf der Website veröffentlicht: [www.eursc.eu](http://www.eursc.eu).

**VI. JAHRESBERICHT DES GENERALSEKRETÄRS DER EUROPÄISCHEN SCHULEN – 2013-02-D-21-de-1**

Der Oberste Rat nimmt den Jahresbericht des Generalsekretärs zur Kenntnis.

Der Bericht wird auf der Website veröffentlicht: [www.eursc.eu](http://www.eursc.eu).

**VII. JAHRESBERICHT DES FINANZKONTROLLEURS - 2013-02-D-6-de-2**

Der Oberste Rat nimmt den Jahresbericht des Finanzkontrolleurs zur Kenntnis.

## **VIII. JAHRESBERICHT DES LEITERS DER IKT- UND STATISTIKABTEILUNG - 2013-02-D-13-de-2**

Der Oberste Rat nimmt den IKT-Bericht des Leiters der IKT- und Statistikabteilung zur Kenntnis.

## **IX. TÄTIGKEITSBERICHT DES VORSITZENDEN DER BESCHWERDEKAMMER FÜR DAS JAHR 2012 - 2013-02-D-12-de-2**

Der Oberste Rat nimmt den Tätigkeitsbericht des Vorsitzenden der Beschwerdekammer für das Jahr 2012 zur Kenntnis.

## **X. B-PUNKTE**

### **B. 1. a) Personalbedarf der Beschwerdekammer der Europäischen Schulen - 2013-03-D-10-de-2**

Der Oberste Rat genehmigt die Schaffung einer neuen Beschäftigungskategorie für „Gerichtsschreiber“ im Statut des VDP sowie die neue Gehaltstabelle für diese neue Kategorie.

Ferner genehmigt der Oberste Rat die Aufwertung der Planstelle der aktuellen Assistentin des Vorsitzenden der Beschwerdekammer nach Maßgabe von Artikel 22.2 des VDP-Statuts.

Schließlich genehmigt der Oberste Rat die Schaffung einer neuen Assistentenplanstelle.

### **b) „Überlegung über das Beschwerdeverfahren gemäß der Vereinbarung über die Satzung der Europäischen Schulen“ - 2013-04-D-4-de-1**

Der Oberste Rat genehmigt die Gründung einer Arbeitsgruppe ad hoc. Diese Arbeitsgruppe wird beauftragt, dem Obersten Rat Überlegungen über das aktuelle Beschwerdesystem sowie über die Möglichkeiten, das System weiter auszubauen, zu unterbreiten.

### **B. 2. IAS Strategischer Audit-Plan für die Europäischen Schulen für den Zeitraum 2013-2015 - Ares(2013)508205**

Das Dokument „IAS Strategischer Audit-Plan für die Europäischen Schulen für den Zeitraum 2013-2015“ wird von den Vertretern/innen des Internen Audit-Dienstes (IAS) der Kommission erörtert sowie vom Obersten Rat genehmigt, unter Einhaltung des in der aktuellen Dienstleistungsvereinbarung („Service Level Agreement“) zwischen dem Obersten Rat und der IAS definierten Zeitplans.

Angesichts der Tatsache, dass die oben erwähnte gültige Dienstleistungsvereinbarung zwischen dem Obersten Rat und der IAS noch bis zum 30. Juni 2014 läuft, wird vereinbart, dass neue Aussprachen über die verschiedenen Lösungsansätze für die interne Audit-Funktion der Europäischen Schulen für den Zeitraum nach diesem Datum im Rahmen der Sitzungen des Haushaltsausschusses von November 2013 und des Obersten Rates von Dezember 2013 stattfinden sollen.

### **B. 3. Schaffung / Umwandlung / Streichung von Planstellen für Verwaltungs- und Dienstpersonal - 2013-02-D-8-de-2**

Der Oberste Rat genehmigt **die Schaffung** der nachfolgenden Planstellen:

- ES Brüssel 1: 1 Planstelle für Techniker für die Ausweichschule „Berkendael“<sup>1</sup>
- ES Brüssel 2: 1 Sekretariatsplanstelle
- ES Brüssel 4: 1 Planstelle für einen Hauptbuchhalter  
1 Sekretariatsplanstelle  
1 Planstelle für eine/n Laboranten/in für Chemie-Biologie  
½ Planstelle für eine/n Krankenpfleger/in  
½ Planstelle für eine/n Psychologen/in  
½ Planstelle für eine/n Bibliothekar/in  
½ Planstelle für eine/n Arbeiter
- ES Luxemburg 2: 1 ½ Sekretariatsplanstelle
- ES München: ½ Sekretariatsplanstelle  
1 Planstelle für eine/n Psychologen/in

Der Oberste Rat genehmigt die Schaffung der von den Europäischen Schulen Brüssel 1, Brüssel 2, Brüssel 4, Luxemburg 2 und München beantragten Planstellen.

Die Anträge der Europäischen Schulen Karlsruhe und Varese erhalten nicht die erforderliche Unterstützung.

### **B. 4. HAUSHALT 2014 DER EUROPÄISCHEN SCHULEN**

- a) **Einleitung zum Haushaltsvorentwurf 2014 - 2013-02-D-9-de-2**  
b) **Haushaltsvorentwurf 2014 der Europäischen Schulen-2013-02-D-5-de-2**

Der Oberste Rat genehmigt die Vorentwürfe des Haushalts 2014 der Schulen und beauftragt den Generalsekretär mit der Information der EU-Kommission und des Europäischen Patentamtes über die erforderlichen Beiträge zum Ausgleich des Haushalts.

### **B. 5. Entwurf eines Statuts für Ortslehrkräfte der Europäischen Schulen**

- a) **Entwurf eines Statuts - 2013-02-D-17-de-2**  
**Abänderungen des Entwurfsvorschlags - 2013-04-D-3-de-1**  
b) **Finanzielle Auswirkungen des Statutsentwurfs - 2013-02-D-30-de-2**

Der Oberste Rat anerkennt die Kostenneutralität des aktuellen Vorschlagentwurfs unter Vorbehalt der dem Obersten Rat unterbreiteten Abänderungen.

---

<sup>1</sup> Für die begrenzte Dauer der Sanierungsarbeiten des Fabiola-Gebäudes, in der der Kindergarten der ES Brüssel 1 den Standort Berkendael besetzt.

Zwei Delegationen (BE und EL) erhalten ihre rechtlichen Vorbehalte gegenüber dem Textentwurf aufrecht.

Der Oberste Rat beauftragt die zuständige Arbeitsgruppe, die von Belgien zum unterbreiteten Projekt geäußerten Bemerkungen zu prüfen.

## **B. 6. Vorschläge der Arbeitsgruppe „Schulgeld“**

### **a) Schulgeld der Kinder des Zivilpersonals der NATO - 2013-03-D-2-de-2**

Der Oberste Rat beschließt, dass eine zusätzliche Anpassung des Schulgeldes für die Kinder des Zivilpersonals der NATO nicht erforderlich ist.

### **b) Aufnahme der Kinder des Personals der Vereinten Nationen an den Europäischen Schulen in Brüssel - 2013-03-D-3-de-2**

Der Oberste Rat genehmigt die Zulassung der Kinder des Personals der VN an den Europäischen Schulen von Brüssel ab dem Schuljahr 2014-2015 unter den gleichen Bedingungen wie für die Kinder der Zivilbeamten der NATO.

### **c) Schulgeld der Kategorie II: Punkte zur Beschlussfassung - 2013-02-D-16-de-2**

Der Oberste Rat kann sich über keinen der Vorschläge einigen, die eine Neuerung der Berechnungsweise des Schulgeldes der Kategorie II bewirken.

Der Oberste Rat genehmigt die Muster der Finanzierungsabkommen der Europäischen Schulen Brüssel.

## **B. 7. Zwischenbericht und Vorschläge der Arbeitsgruppe „Unterrichtsorganisation im Sekundarbereich“ - 2013-01-D-78-de-3**

Der Oberste Rat:

- beauftragt eine Teilgruppe der Arbeitsgruppe „Unterrichtsorganisation“ mit der Prüfung der Bedingungen für das Fortbestehen der Abteilungen im Sekundarbereich;
- spricht sich mehrheitlich für eine Anhebung der gemittelten Klassengröße aus;
- fordert die Arbeitsgruppe auf, die Überlegungen über den Vorschlag für die Klassen S1-3 fortzusetzen und zu vertiefen: Hierzu wird der Generalsekretär eine ausreichend detaillierte schriftliche Zusammenfassung verfassen, um die Arbeiten der Arbeitsgruppe zweckdienlich lenken zu können.

Mit Bezug auf die Zielsetzung der Europäischen Schulen erzielt der Oberste Rat einen sehr breiten Konsens mit Blick auf den Standpunkt gemäß Punkt 1.3.1, d.h. das besondere Augenmerk auf die Schüler, die nicht das Europäische Abitur anstreben. Die Arbeitsgruppe muss ihre Aussprachen über die Kosten und die anderen Auswirkungen der Bescheinigung, die ihnen ausgestellt würde, fortsetzen.

Der Oberste Rat fordert die Arbeitsgruppe „Unterrichtsorganisation“ auf, ihre Überlegungen weiterzuführen und zu vertiefen, indem die geäußerten Beobachtungen berücksichtigt werden, damit ein neuer Vorschlag für die gesamten Klassen S1 bis S7 unterbreitet wird, der auf der Dezember-Sitzung des Obersten Rates zur Abstimmung unterbreitet wird.

## **B. 8. Arbeitsgruppe Sprachen: endgültiger Vorschlag - 2012-01-D-36-de-6**

Weil keiner der beiden Vorschläge über den Unterricht der Landessprache (HCL für „Host Country Language“) die erforderliche Stimmenmehrheit erhalten hat, beauftragt der Oberste Rat die Arbeitsgruppe „Unterrichtsorganisation im Sekundarbereich“ mit der Analyse des Themas, um die Überlegungen voranzutreiben und neue Vorschläge unterbreiten zu können.

## **B. 9. ANERKANNTE SCHULANSTALTEN**

### **a) Anerkannte Schulanstalten - 2013-01-D-64-de-3**

Der Oberste Rat genehmigt das Regelwerk über die anerkannten Europäischen Schulen sowie dessen Anhänge, mit Ausnahme von Artikel 4.1. des Regelwerks. Folglich bleibt der Beschluss des Obersten Rates anlässlich seiner Sitzung vom 25., 26. und 27. April 2005 (2005-D-342-de-4) über diesen Artikel bis zur einstimmigen Genehmigung eines neuen Wortlauts gültig.

Der Oberste Rat genehmigt die Abänderung der „Geschäftsordnung des gemischten Pädagogischen Ausschusses“ - Dokument (2009-D-295-6). Artikel 2 wird um folgenden Satz ergänzt: „Die Vertreter/innen der Direktoren/innen, der Lehrkräfte und der Eltern der anerkannten Europäischen Schulen werden als Beobachter/innen ohne Stimmrecht eingeladen.“

Diese Beschlüsse treten unmittelbar nach dem diesbezüglichen Beschluss des Obersten Rates in Kraft. Sie heben sämtliche bestehenden Beschlüsse und Bestimmungen des Obersten Rates über die anerkannten Europäischen Schulen auf und ersetzen sie.

### **Dossier allgemeinen Interesses:**

#### **b) Europa School UK - 2013-01-D-76-de-3**

Der Oberste Rat genehmigt das Dossier Allgemeinen Interesses der britischen Behörden über die Gründung einer anerkannten Europäischen Schule vom Typ II in Culham (Vereinigtes Königreich), die „Europa School UK“, das den Anforderungen der ersten Phase des im April 2005 in Mondorf festgelegten Anerkennungsverfahrens genügt. Die britischen Behörden werden zur Unterbreitung des Konformitätsdossiers für das Europäische Erziehungs- und Unterrichtsmodell für alle Altersgruppen sowie das Europäische Abitur ab September 2017 aufgefordert.

### **Konformitätsdossier:**

**c) Für die Klassen 6 – 7 des Sekundarbereichs – Schulanstalt für Europäische Erziehung Heraklion - 2013-01-D-22-el-2**

Der Oberste Rat genehmigt das von den griechischen Behörden unterbreitete Konformitätsdossier über die Öffnung der Klassen S6, S7 und des Europäischen Abiturs an der Europäischen Schulanstalt in Heraklion. Nach Auffassung des OR erfüllt das Konformitätsdossier die Erfordernisse der zweiten Phase des Anerkennungs- und Zusammenarbeitsverfahrens.

**Audit-Berichte:**

**d) Europäische Schule Straßburg - 2013-01-D-8-de-2**

Der Oberste Rat genehmigt den Bericht über das von den Inspektoren/innen der Europäischen Schulen durchgeführte Audit für die Klassen 6 und 7 sowie das Europäische Abitur und beauftragt den Generalsekretär mit der Unterzeichnung der Zusatzvereinbarung zur Anerkennungs- und Kooperationsvereinbarung für das an der Europäischen Schule Straßburg in den Klassen 6 und 7 des Sekundarbereichs sowie im Europäischen Abitur angebotene europäische Unterrichts- und Erziehungsmodell.

**e) Internationale Schulanstalt Provence-Alpes-Côte d’Azur in Manosque - 2013-01-D-1-de-2**

Der Oberste Rat genehmigt den Audit-Bericht und beauftragt den Generalsekretär mit der Erneuerung der Anerkennungs- und Kooperationsvereinbarung für die Klassen S1-S5 der Englischabteilung der Internationalen Schulanstalt von Manosque.

**f) Europäische Schule RheinMain in Bad Vilbel - 2013-01-D-5-de-2**

Der Oberste Rat genehmigt den Audit-Bericht und beschließt, der Europäischen Schule RheinMain, Bad Vilbel die Anerkennung für den Primarbereich und den Sekundarbereich (Klassen 1 bis 5) zu gewähren, da die Erziehung den Kriterien von Mondorf entspricht. Ferner erteilt er dem Generalsekretär der Europäischen Schulen in seiner Eigenschaft als Vertreter des Obersten Rates das Mandat, die Anerkennungs- und Kooperationsvereinbarung für das an der Europäischen Schule RheinMain in Bad Vilbel im Primarbereich (P1-P5) und Sekundarbereich (Klassen S1 bis S5) angebotene europäische Unterrichts- und Lernprozess zu unterzeichnen.

**B. 10. Sitzungskalender 2013-2014 - 2013-01-D-81-de-1**

Der Oberste Rat genehmigt den Sitzungskalender für das Schuljahr 2013-2014.

**B. 11. Ort und Zeitpunkt der nächsten Sitzung: 3., 4. und 5. Dezember 2013 in Brüssel**

3., 4. und 5. Dezember 2013 in Brüssel

## **B. 12. Verschiedenes**

Der Oberste Rat beauftragt den Generalsekretär, die Mitglieder der Arbeitsgruppe „Pädagogische Unterstützung an den Europäischen Schulen“ zu benennen.